

## **CURSO 2022-2023**

### **GRADO EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN**

ÚLTIMA MODIFICACIÓN 25 DE NOVIEMBRE DE 2022

**Se ha realizado la distribución de aulas y grupos para el segundo cuatrimestre.**

**Independientemente del grupo asignado en la automatrícula, los alumnos pertenecerán al grupo que figure en estos horarios.**

#### PRIMER CUATRIMESTRE

[CURSO 1º](#)

[CURSO 2º](#)

[CURSO 3º](#)

[CURSO 4º](#)

[ASIGNATURAS OPTATIVAS](#)

#### SEGUNDO CUATRIMESTRE

[CURSO 1º](#)

[CURSO 2º](#)

[CURSO 3º](#)

[CURSO 4º](#)

[ASIGNATURAS OPTATIVAS](#)

**PRIMER CURSO – PRIMER CUATRIMESTRE CURSO 22/23**

**Horario hasta el 26 de octubre**

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
8:15 – 9:00					
9:15 - 11:00	<p>101401 Lengua Española I Plenaria (José M. Bustos) Aula 2</p>	<p>101414 Fundamentos para Traducción 1ª Lengua Ext. Inglés (África Vidal) Aula 2</p> <p>101415 Fundamentos para Traducción 1ª Lengua Ext. Francés (Cristina Valderrey) Aula 10</p> <p>101416 Fundamentos para Traducción 1ª Lengua Ext. Alemán (Claudia Toda) Aula 11</p>	<p>101401 Lengua Española I Grupo 2 (José M. Bustos) Aula 12</p> <p>101424 Documentación Aplicada a la Traducción Gr. 1 (José A. Merlo) Informática 3</p>	<p>101401 Lengua Española I Grupo 1 (José M. Bustos) Aula 12</p>	<p>101403 1ª Lengua Extranjera I Inglés Grupo 1 (Elena Rodríguez) Aula 2</p> <p>101424 Documentación Aplicada a la Traducción Gr. 3 (José A. Merlo) Informática 3</p>
11:15 -13:00	<p>101403 1ª Lengua Extranjera I Inglés Grupo 1 (Elena Rodríguez) Aula 4</p>	<p>101424 Documentación Aplicada a la Traducción Plenaria (José A. Merlo) Aula 2</p>	<p>101403 1ª Lengua Extranjera I Inglés Grupo 2 (Anna Quinault) Aula 6</p> <p>101404 1ª Lengua Extranjera I Francés (Mª Elena Abeledo) Aula 14</p> <p>101405 1ª Lengua Extranjera I Alemán (Mª Ángeles Recio) Aula 11</p>	<p>101414 Fundamentos para Traducción 1ª Lengua Ext. Inglés (África Vidal) Aula 2</p> <p>101415 Fundamentos para Traducción 1 Lengua Ext. Francés (Cristina Valderrey) Aula 15</p> <p>101416 Fundamentos para Traducción 1ª Lengua Ext. Alemán (Claudia Toda) Aula 9</p>	<p>101403 1ª Lengua Extranjera I Inglés Grupo 2 (Anna Quinault) Aula 4</p>

Revisado 25 de noviembre de 2022

13:15-15:00	<p>101405 1ª Lengua Extranjera I Alemán (Mª Ángeles Recio) Aula 11</p> <p>101404 1ª Lengua Extranjera I Francés (Mª Elena Abeledo) Aula 14</p>				<p>101424 Documentación Aplicada a la Traducción Gr. 2 (José A. Merlo) Informática 3</p>
-------------	--	--	--	--	--

***Documentación Aplicada a la Traducción***

- Grupo 1: Primer apellido entre la A y Gallardo
- Grupo 2: Primer apellido entre Gallego y Montañez
- Grupo 3: Primer apellido entre Montes y la Z.

***1ª Lengua Extranjera I Inglés, Lengua española I y Recursos Lexicográficos para la Traducción***

- Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre la A y Jiménez
- Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre Larraza y la Z.

**PRIMER CURSO 22/23**

**Horario a partir del 27 de octubre**

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
9:15 - 11:00	101401 Lengua Española I Plenaria (José M. Bustos) Aula 2	101413 Recursos Lexicográficos para la Traducción Plenaria (Teresa Fuentes) Aula 2	101401 Lengua Española I Grupo 2 (José M. Bustos) Aula 12  101424 Documentación Aplicada a la Traducción Gr. 1 (José A. Merlo) Informática 3	101401 Lengua Española I Grupo 1 (José M. Bustos) Aula 12	101403 1ª Lengua Extranjera I Inglés Grupo 1 (Elena Rodríguez) Aula 2  101424 Documentación Aplicada a la Traducción Gr. 3 (José A. Merlo) Informática 3
11:15 -13:00	101403 1ª Lengua Extranjera I Inglés Grupo 1 (Elena Rodríguez) Aula 4	101424 Documentación Aplicada a la Traducción Plenaria (José A. Merlo) Aula 2	101403 1ª Lengua Extranjera I Inglés Grupo 2 (Anna Quinault) Aula 6  101404 1ª Lengua Extranjera I Francés (Mª Elena Abeledo) Aula 14  101405 1ª Lengua Extranjera I Alemán (Mª Ángeles Recio) Aula 11	101413 Recursos Lexicográficos para la Traducción Gr. 2 (Teresa Fuentes) Aula 7	101403 1ª Lengua Extranjera I Inglés Grupo 2 (Anna Quinault) Aula 4  101413 Recursos Lexicográficos para la Traducción Gr. 1 (Teresa Fuentes) Aula 6
13:15-15:00	101405 1ª Lengua Extranjera I Alemán (Mª Ángeles Recio) Aula 11  101404 1ª Lengua Extranjera I Francés (Mª Elena Abeledo) Aula 14				101424 Documentación Aplicada a la Traducción Gr. 2 (José A. Merlo) Informática 3

Revisado 25 de noviembre de 2022

**SEGUNDO CURSO– PRIMER CUATRIMESTRE 22/23**

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
9:15 - 11:00	<p>101425 Traducción Inversa 1ª Lengua Extr. Inglés Grupo 2 (Elena Rodríguez) Aula 6</p> <p>101426 Traducción Inversa 1ª Lengua Extr. Francés (Mª Noëlle García) Aula 3</p> <p>101427 Traducción Inversa 1ª Lengua Extr. Alemán (Silvia Roiss) Aula 11</p>	<p>101425 Traducción Inversa 1ª Lengua Extr. Inglés Grupo 1 (Elena Rodríguez) Aula 6</p>	<p>101425 Traducción Inversa 1ª Lengua Extr. Inglés Grupo 2 (Elena Rodríguez) Aula 2</p> <p>101426 Traducción Inversa 1ª Lengua Extr. Francés (Mª Noëlle García) Aula 3</p> <p>101427 Traducción Inversa 1ª Lengua Extr. Alemán (Silvia Roiss) Aula 15</p>	<p>101417 Segunda Lengua Extr. I Inglés (Laura González) Aula 3</p>	
11:15 -13:00	<p>101417 Segunda Lengua Extr. I Inglés (Laura González) Aula 14</p> <p>101418 Segunda Lengua Extr. I Francés (Hend Ghidhaoui y Goedele de Sterck) Aula 12</p> <p>101419 Segunda Lengua Extr. I Alemán (Mª Ángeles Recio) Aula 7</p> <p>104634 Segunda Lengua Extr. I Japonés (Sayaka Kato) Aula 13</p>		<p>101425 Traducción Inversa 1ª Lengua Extr. Inglés Grupo 1 (Elena Rodríguez) Aula 2</p>	<p>101418 Segunda Lengua Extr. I Francés (Hend Ghidhaoui y Goedele de Sterck) Aula 12</p> <p>101419 Segunda Lengua Extr. I Alemán (Mª Ángeles Recio) Aula 14</p> <p>104634 Segunda Lengua Extr. I Japonés (Sayaka Kato) Aula 13</p>	

Revisado 25 de noviembre de 2022

<p><b>ONLINE</b></p>	<p>101429* Introducción al Lenguaje Científico-Técnico* (Joaquín García, Goedele de Sterck, Beatriz de la Fuente)</p>			<p>101447** Lengua Española III (Teresa Fuentes) Aula 2</p>	
----------------------	---	--	--	---	--

***Traducción inversa 1ª Lengua Extranjera Inglés***

Grupo 1: Alumnos de segundo con primer apellido entre la A y Larrea

Grupo 2: Alumnos de segundo con primer apellido entre León y la Z

***Notas: \*Introducción al lenguaje científico-técnico: esta asignatura se desarrollará por completo online***

***\*\* Lengua Española III: esta asignatura se desarrollará online, con clase presencial los jueves de 13 a 14 horas.***

**TERCER CURSO – PRIMER CUATRIMESTRE CURSO 22/23**

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
9:15 - 11:00	<p>101435 Traducción Jurídica y/o Económica 1ª Lengua Extr. Francés (Ángela Flores, Cristina Valderrey) Aula 14</p> <p>101436 Traducción Jurídica y/o Económica 1ª Lengua Extr. Alemán (Profesor por determinar) Aula 9</p> <p>101438 Fundamentos de Interpretación 1ª Lengua Extrt. Inglés Grupo 1 (Elena Palacio) Aula 7</p>	<p>101438 Fundamentos de Interpretación 1ª Lengua Extrt. Inglés Grupo 3 (Nadia Martín) Aula 7</p> <p>101438 Fundamentos de Interpretación 1ª Lengua Extrt. Inglés -Grupo 2 (Mª José Espinoza, Elena Palacio) Aula 4</p> <p>101439 Fundamentos de Interpretación 1ª Lengua Extrt. Francés (Iciar Alonso) Aula 15</p> <p>101440 Fundamentos de Interpretación 1ª Lengua Extrt. Alemán (Profesor por determinar) Aula 9</p>	<p>101434 Traducción Jurídica y/o Económica 1ª Lengua Extr. Inglés - Grupo 1 (Rosario Martín, Sofía Lacasta) Aula 6</p>	<p>101430 Recursos Tecnológicos para la Traducción Gr. 1 (Emilio Rodríguez) Informática 3</p> <p>104618 Lengua Española IV – Grupo 2 (Jorge Sánchez) Aula 4</p>	<p>101441 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Inglés (Amalia Méndez, Sofía Lacasta) Aula 14</p> <p>101442 Traducción Directa II 2ª Leng. Extr. Francés (Irene Rodríguez) Aula 4</p> <p>101443 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Alemán (Iris Holl) Aula 7</p> <p>104637 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Japonés (Daniel Ruiz) Aula 15</p>
11:15 13:00	<p>104618* Lengua Española IV Plenaria (Jorge Sánchez) Aula 2</p> <p>101430* Recursos Tecnológicos para la Traducción Plenaria (Emilio Rodríguez) Aula 2</p>	<p>101430 Recursos Tecnológicos para la Traducción Gr. 3 (Emilio Rodríguez) Informática 3</p> <p>104618 Lengua Española IV – Grupo 1 (Jorge Sánchez) Aula 4</p>	<p>101435 Traducción Jurídica y/o Económica 1ª Lengua Extr. Francés (Ángela Flores, Cristina Valderrey) Aula 15</p> <p>101436 Traducción Jurídica y/o Económica 1ª Lengua Extr. Alemán (Profesor por determinar) Aula 4</p>	<p>101434 Traducción Jurídica y/o Económica 1ª Lengua Extr. Inglés -Grupo 1 (Rosario Martín, Sofía Lacasta) Aula 4</p>	<p>101434 Traducción Jurídica y/o Económica 1ª Lengua Extr. Inglés-Grupo 2 (Rosario Martín, Sofía Lacasta) Informática 3</p> <p>101439 Fundamentos de Interpretación 1ª Lengua Extrt. Francés (Iciar Alonso) Aula 15</p>

11:15-13:00			101438 Fundamentos de Interpretación 1ª Lengua Extrt. Inglés Grupo 2 (Mª José Espinoza, Elena Palacio) Aula 7		101440 Fundamentos de Interpretación 1ª Lengua Extrt. Alemán (Profesor por determinar) Aula 13
			101438 Fundamentos de Interpretación 1ª Lengua Extrt. Inglés Grupo 3 (Nadia Martín) Aula 4		
13:15-15:00	101430* Recursos Tecnológicos para la Traducción Plenaria (Emilio Rodríguez) Aula 2	101434 Traducción Jurídica y/o Económica 1ª Lengua Extr. Inglés -Grupo 2 (Rosario Martín, Sofía Lacasta) Informática 3	101441 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Inglés (Amalia Méndez, Sofía Lacasta) Aula 14	101430 Recursos Tecnológicos para la Traducción Gr. 2 (Emilio Rodríguez) Informática 3	
		101438 Fundamentos de Interpretación 1ª Lengua Extrt. Inglés - Grupo 1 (Elena Palacio) Aula 12	101442 Traducción Directa II 2ª Leng. Extr. Francés (Irene Rodríguez) Aula 6		
			101443 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Alemán (Iris Holl) Aula 10		
			104637 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Japonés (Daniel Ruiz) Aula 15		

*\*La asignatura Lengua Española IV se impartirá de 11:15 a 12 horas y la de Recursos Tecnológicos para la Traducción de 12:10 a 14 horas.*

**Recursos Tecnológicos para la Traducción**

- Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre A y González González
- Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre González Marocci y Mena
- Grupo 3: Alumnos con primer apellido entre Merino y la Z

**Lengua Española IV**

- Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre la A y Llamazares
- Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre Lobeiras y la Z

**Fundamentos de Interpretación 1ª Lengua Extranjera Inglés**

- Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre A y García
- Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre González y Martínez
- Grupo 3: Alumnos con primer apellido entre Mateos y la Z

**Traducción Jurídico-económica 1ª Lengua Extranjera Inglés**

- Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre la A y López García
- Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre López Pérez y la Z



**CUARTO CURSO – PRIMER CUATRIMESTRE CURSO 22/23**

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
8.30			<p align="center">101451 Gestión Terminológica y de Proyectos – Plenaria (Joaquín G<sup>3</sup> Palacios, Jesús Torres) Informática 1 Se convocará a los alumnos por grupos</p>		
9:15 - 11:00	<p align="center">101451 Gestión Terminológica y de Proyectos - Grupo 2 (Joaquín G<sup>3</sup> Palacios, Jesús Torres) Informática 3</p> <p align="center">101452 Traducción Especializada Inversa 1º Lengua Extr. Inglés – Grupo 1 (Daniel Linder) Aula 12</p>	<p align="center">101452 Traducción Especializada Inversa 1º Lengua Extr. Inglés - Grupo 2 (Daniel Linder) Aula 12</p> <p align="center">101453 Traducción Especializada Inversa 1º Lengua Extr. Francés (Hend Ghidhaoui) Aula 14</p> <p align="center">101454 Traducción Especializada Inversa 1º Lengua Extr. Alemán (Silvia Roiss, Petra Zimmermann) Aula 8</p>	<p align="center">101451 Gestión Terminológica y de Proyectos – Plenaria (Joaquín G<sup>3</sup> Palacios, Jesús Torres) Informática 1 Se convocará a los alumnos por grupos</p>	<p align="center">101452 Traducción Especializada Inversa 1º Lengua Extr. Inglés – Grupo 1 (Daniel Linder) Aula 7</p> <p align="center">101453 Traducción Especializada Inversa 1º Lengua Extr. Francés (Hend Ghidhaoui) Aula 15</p> <p align="center">101454 Traducción Especializada Inversa 1º Lengua Extr. Alemán (Silvia Roiss, Petra Zimmermann) Aula 9</p>	<p align="center">101457 Seminario de Traducción I 1ª Lengua Extr. Inglés (Laura González) Aula 6</p> <p align="center">101460 Seminario de Traducción I 2ª Lengua Extr. Inglés (Daniel Linder) Aula 16</p> <p align="center">101467 Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Francés (Iciar Alonso) Laboratorio 2</p> <p align="center">101466 Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Inglés (Elena Palacio) Laboratorio 1</p>

11:15 -13:00	<p>101460 Seminario de Traducción I 2ª Lengua Extr. Inglés (Daniel Linder) Aula 8</p> <p>101461 Seminario de Traducción I 2ª Lengua Extr. Francés (Mª Noëlle García) Aula 6</p> <p>101470 Interpretación Simultánea 2ª Lengua Extr. Francés (María Brander) Laboratorio 1</p> <p>101471 Interpretación Simultánea 2ª Lengua Extr. Alemán (Andrea Fernández) Laboratorio 2</p> <p>104638 Seminario de Traducción 2ª Lengua Extr. Japonés (Daniel Ruiz) Aula 15</p>	<p>101461 Seminario de Traducción I 2ª Lengua Extr. Francés (Mª Noëlle García) Aula 15</p> <p>104638 Seminario de Traducción 2ª Lengua Extr. Japonés (Daniel Ruiz) Aula 16</p> <p>101467 Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Francés (Iciar Alonso) Laboratorio 1</p> <p>101468 Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Alemán (Andrea Fernández) Laboratorio 2</p>	<p>101457 Seminario de Traducción I 1ª Lengua Extr. Inglés (Laura González) Aula 12</p> <p>101458 Seminario de Traducción I 1ª Lengua Extr. Francés (Goedele de Sterck) Aula 8</p> <p>101459 Seminario de Traducción I 1ª Lengua Extr. Alemán (Beatriz de la Fuente) Aula 13</p> <p>101471 Interpretación Simultánea 2ª Lengua Extr. Alemán (Andrea Fernández) Laboratorio 2</p> <p>104639 Interpretación Simultánea 2ª Lengua Extr. Japonés (Daniel Ruiz) Laboratorio 1</p>	<p>101451 Gestión Terminológica y de Proyectos - Grupo 1 (Joaquín Gª Palacios, Jesús Torres) Informática 3</p>	<p>101452 Traducción Especializada Inversa 1º Lengua Extr. Inglés – Grupo 2 (Daniel Linder) Aula 7</p> <p>101458 Seminario de Traducción I 1ª Lengua Extr. Francés (Goedele de Sterck) Aula 8</p> <p>101459 Seminario de Traducción I 1ª Lengua Extr. Alemán (Beatriz de la Fuente) Aula 11</p>
13:15 - 15:00	<p>101469 Interpretación Simultánea 2ª Lengua Extr. Inglés (María Brander) Laboratorio 2</p> <p>101466 Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Inglés (Elena Palacio) Laboratorio 1</p>	<p>101462 Seminario de Traducción I 2ª Lengua Extr. Alemán (Petra Zimmermann) Aula 7</p> <p>101470 Interpretación Simultánea 2ª Lengua Extr. Francés (María Brander) Laboratorio 1</p> <p>104639 Interpretación Simultánea 2ª Lengua Extr. Japonés (Daniel Ruiz) Laboratorio 2</p>	<p>101469 Interpretación Simultánea 2ª Lengua Extr. Inglés (María Brander) Laboratorio 1</p>	<p>101462 Seminario de Traducción I 2ª Lengua Extr. Alemán (Petra Zimmermann) Aula 15</p> <p>101468 Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Alemán (Andrea Fernández) Laboratorio 1</p>	

*Traducción Especializada Inversa 1ª Lengua Extranjera Inglés y Gestión Terminológica y de Proyectos*

Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre la A y López

Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre Loste y la Z

**OPTATIVAS – PRIMER CUATRIMESTRE CURSO 22/23**

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
13:15 14:00					101486-101487-101488 Prácticas de Traducción (Amalia Méndez et al.) Aula 2

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
16:15 18:00	<p>104642 Traducción literaria (1ª o 2ª L.E. Alemán) (Profesor por determinar) Aula 16</p> <p>104645 Alemán C preparatioio 1 (Petra Zimmermann) Aula 12</p> <p>101498 Francés B Complementario (Mª Elena Abeledo) Aula 11</p>	<p>101491 Traducción de Textos Turísticos Francés (Ángela Flores) Aula 3</p> <p>101499 Lengua Francesa para Trad e Int I (Yolanda C. Viñas) Aula 12</p> <p>101498 Francés B Complementario (Mª Elena Abeledo) Aula 11</p>	<p>104642 Traducción literaria (1ª o 2ª L.E. Alemán) (Profesor por determinar) Aula 16</p> <p>104645 Alemán C preparatioio 1 (Petra Zimmermann) Aula 12</p> <p>101489 Localización - Inglés (Jesús Torres, Emilio Rodríguez) Informática 3</p>	<p>101491 Traducción de Textos Turísticos Francés (Ángela Flores) Aula 3</p> <p>101499 Lengua Francesa para Trad e Int I (Yolanda C. Viñas) Aula 12</p>	
18:15 20:00	<p>101497 Alemán B Complementario (Iris Holl, Silvia Roiss) Aula 11</p> <p>101489 Localización - Inglés (Jesús Torres, Emilio Rodríguez) Informática 3</p>	<p>101477 Italiano I (Mª Isabel García) Aula 2</p> <p>101479 Lengua Italiana III (Yolanda Romano) Aula 3</p> <p>104640 Italiano V (Sara Velázquez) Aula 12</p>	<p>101497 Alemán B Complementario (Iris Holl, Silvia Roiss) Aula 11</p>	<p>101477 Italiano I (Mª Isabel García) Aula 2</p> <p>101479 Lengua Italiana III (Yolanda Romano) Aula 3</p> <p>104640 Italiano V (Sara Velázquez) Aula 12</p>	

Notas:

- La asignatura *Lengua Alemana B1* (104633), optativa de primer curso, corresponde a la asignatura del mismo nombre de la Facultad de Filología, con código 102604. El área de Filología Alemana ofrece 15 plazas, que se adjudicarán por riguroso orden de llegada. Se remite a la guía de la Facultad de Filología en relación con su horario y fechas de examen.
- Las asignaturas Lengua portuguesa I (código 101473) y Lengua portuguesa III (código 101475), optativas de primer cuatrimestre, corresponden a la asignatura del mismo nombre del Grado en Estudios Portugueses y Brasileños (101473 =102800; 101475=102803). Se remite a la guía de la Facultad de Filología en relación con su horario y fechas de examen.

Revisado 25 de noviembre de 2022

**PRIMER CURSO – SEGUNDO CUATRIMESTRE CURSO 22/23**

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
9:15 11:00	101409 Lingüística Aplicada a la Traducción Plenaria (Jorge Sánchez) Aula 2	101402 Lengua Española II Plenaria (J. Agustín Torijano) Aula 2	101402 Lengua Española II Gr. 1 (J. Agustín Torijano) Aula 12  101409 Lingüística Aplicada a la Traducción Grupo 2 (Jorge Sánchez) Aula 6	101406 1ª Lengua Extranjera II Inglés Gr. 2 (Anna Quinault) Aula 12  101408 1ª Lengua Extranjera II Alemán (Silvia Roiss) Aula 11	101409 Lingüística Aplicada a la Traducción Grupo 1 (Jorge Sánchez) Aula 6  101402 Lengua Española II Gr. 2 (J. Agustín Torijano) Aula 12
11:15 13:00	101406 1ª Lengua Extranjera II Inglés Gr. 1 (Elena Rodríguez) Aula 12  101410 Traducción Directa 1ª Lengua Extr. Inglés Gr. 2 (África Vidal, Irene Rodríguez y Margarita Savchenkova) Aula 7  101411 Traducción Directa 1ª Lengua Extr. Francés (Cristina Valderrey) Aula 14  101412 Traducción Directa 1ª Lengua Extr. Alemán (Claudia Toda) Aula 11	101406 1ª Lengua Extranjera II Inglés Gr. 2 (Anna Quinault) Aula 12  101408 1ª Lengua Extranjera II Alemán (Silvia Roiss) Aula 11  101410 Traducción Directa 1ª Lengua Extr. Inglés Gr. 1 (África Vidal, Irene Rodríguez y Margarita Savchenkova) Aula 6	101406 1ª Lengua Extranjera II Inglés Gr. 1 (Elena Rodríguez) Aula 12  101407 1ª Lengua Extranjera II Francés (Elena Abeledo y Goedele de Sterck) Aula 15  101410 Traducción Directa 1ª Lengua Extr. Inglés Gr. 2 (África Vidal, Irene Rodríguez y Margarita Savchenkova) Aula 6  101412 Traducción Directa 1ª Lengua Extr. Alemán (Claudia Toda) Aula 11	101410 Traducción Directa 1ª Lengua Extr. Inglés Gr. 1 (África Vidal, Irene Rodríguez y Margarita Savchenkova) Aula 6  101411 Traducción Directa 1ª Lengua Extr. Francés (Cristina Valderrey) Aula 14	
13:15 15:00	101407 1ª Lengua Extranjera II Francés (Elena Abeledo y Goedele de Sterck) Aula 13				

***Lingüística Aplicada a la Traducción y Lengua Española II***

Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre la A y LLOPIS

Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre LÓPEZ y la Z

***1ª Lengua Extranjera Inglés II y Traducción Directa 1º Lengua Extranjera Inglés***

Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre la A y JARA

Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre JIMÉNEZ y la Z

**SEGUNDO CURSO – SEGUNDO CUATRIMESTRE CURSO 22/23**

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
9:15 11:00		<p align="center">101420 2ª Lengua Extr. II Inglés (Amalia Méndez) Aula 14</p> <p align="center">101421 2ª Lengua Extr. II Francés (Mª Noëlle García) Aula 12</p>		<p align="center">101420 2ª Lengua Extr. II Inglés (Amalia Méndez) Aula 14</p> <p align="center">104635 2ª Lengua Extr. II Japonés (Sayaka Kato) Aula 10</p> <p align="center">101433 Traducción directa I 2ª Lengua Extr. Alemán (Claudia Toda) Aula 15</p>	
11:15 13:00	<p align="center">101400 Informática Básica (Plenaria) (Emilio Rodríguez) Aula 6</p>	<p align="center">101422 2ª Lengua Extr. II Alemán (Iris Holl) Aula 15</p> <p align="center">104635 2ª Lengua Extr. II Japonés (Sayaka Kato) Aula 14</p>	<p align="center">101400 Informática Básica Grupo 1 (Emilio Rodríguez) Informática 3</p>	<p align="center">101421 2ª Lengua Extr. II Francés (Mª Noëlle García) Aula 12</p> <p align="center">101422 2ª Lengua Extr. II Alemán (Iris Holl) Aula 15</p>	<p align="center">101431 Traducción directa I 2ª Lengua Extr. Inglés (Amalia Méndez) Aula 15</p> <p align="center">101432 Traducción directa I 2ª Lengua Extr. Francés (Cristina Valderrey. Irene Rodríguez) Aula 12</p> <p align="center">104636 Traducción directa I 2ª Lengua Extr. Japonés (Daniel Ruiz, Sayaka Kato) Aula 13</p>
13:15 15:00	<p align="center">101433 Traducción directa I 2ª Lengua Extr. Alemán (Claudia Toda) Aula 3</p>	<p align="center">101400 Informática Básica Grupo 2 (Emilio Rodríguez) Informática 3</p>	<p align="center">101432 Traducción directa I 2ª Lengua Extr. Francés (Cristina Valderrey. Irene Rodríguez) Aula 12</p>		

Revisado 25 de noviembre de 2022

13:15 15:00			<p style="text-align: center;">101431 Traducción directa I 2ª Lengua Extr. Inglés (Amalia Méndez) Aula 3</p> <p style="text-align: center;">104636 Traducción directa I 2ª Lengua Extr. Japonés (Daniel Ruiz, Sayaka Kato) Aula 10</p>		
----------------	--	--	--	--	--

Nota:

- Para la asignatura *Introducción a la economía y el Derecho: conceptos básicos y terminología* (101428) se convocará una reunión al principio del cuatrimestre, en la que se informará sobre el desarrollo de la asignatura. (Cristina Pita y María Gómez)

**Informática básica. Los grupos que figuran a continuación podrán ser modificados por el profesor en función de la matrícula.**

Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre la A y LOBEIRAS

Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre LÓPEZ y la Z.



**TERCER CURSO – SEGUNDO CUATRIMESTRE CURSO 22/23**

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
8.10 9.00					
9:15 11:00	<p>101444 Traducción Científico Técnica 1ª Lengua Extr. Inglés Gr. 1 (Ovidi Carbonell) Informática 3</p> <p>101445 Traducción Científico Técnica 1ª Lengua Extr. Francés (Goedele Sterck) Aula 10</p> <p>101448 Introducción a la Interpretación Simult. 1ª Lengua Extr. Inglés Gr 4 (Mª José Espinoza) Laboratorio. 1</p> <p>101450 Introducción a la Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Alemán (Profesor por determinar) Laboratorio 2</p>	<p>101444 Traducción Científico Técnica 1ª Lengua Extr. Inglés Gr. 2 (Ovidi Carbonell) Informática 3</p> <p>101446 Traducción Científico Técnica 1ª Lengua Extr. Alemán (Beatriz de la Fuente) Aula 9</p> <p>101448 Introducción a la Interpretación Sim. 1ª Lengua Extr. Inglés Gr 1 (Mª José Espinoza) Laboratorio 2</p> <p>101449 Introducción a la Interpretación Sim. 1ª Lengua Extr. Francés (Iciar Alonso) Laboratorio 1</p>	<p>101444 Traducción Científico Técnica 1ª Lengua Extr. Inglés Gr. 1 (Ovidi Carbonell) Aula 7</p> <p>101445 Traducción Científico Técnica 1ª Lengua Extr. Francés (Goedele Sterck) Aula 15</p> <p>101448 Introducción a la Interpretación Simultánea 1ª Leng. Extr. Inglés Gr 4 (Mª José Espinoza) Laboratorio 2</p> <p>101448 Introducción a la Interpretación Simult. 1ª Lengua Extr. Inglés Gr 5 (María Valdunciel) Laboratorio 1</p>	<p>101446 Traducción Científico Técnica 1ª Lengua Extr. Alemán (Beatriz de la Fuente) Aula 16</p> <p>101448 Introducción a la Interpretación Simult. 1ª Lengua Extr. Inglés Gr 2 (María Valdunciel) Laboratorio 2</p> <p>101448 Introducción a la Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Inglés Gr 1 (Mª José Espinoza) Laboratorio 1</p>	<p>101441 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Inglés (Amalia Méndez, Sofía Lacasta) Aula 11</p> <p>101442 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Francés (Irene Rodríguez) Aula 7</p> <p>101443 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Alemán (Beatriz de la Fuente) Aula 15</p> <p>104637 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Japonés Daniel Ruiz Aula 16</p>
11:15 13:00	<p>101437 Terminología Aplicada a la traducción Plenaria (Joaquín Gª. Palacios) Aula 2</p>	<p>101437 Terminología Aplicada a la traducción Grupo 2 (Joaquín Gª. Palacios) Informática 3</p>	<p>101441 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Inglés (Amalia Méndez, Sofía Lacasta) Aula 13</p>	<p>101437 Terminología Aplicada a la traducción Grupo 1 (Joaquín Gª. Palacios) Informática 3</p>	<p>101449 Introducción a la Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Francés (Iciar Alonso) Laboratorio 2</p>

11:15 13:00		101448 Introducción a la Interpretación Simult. 1ª Lengua Extr. Inglés Gr 2 (María Valdunciel) Laboratorio 1	101443 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Alemán (Beatriz de la Fuente) Aula 14  104637 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Japonés Daniel Ruiz Aula 16	101444 Traducción Científico Técnica 1ª Lengua Extr. Inglés Gr. 2 (Ovidi Carbonell) Aula 7	101450 Introducción a la Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Alemán (Profesor por determinar) Laboratorio 1
13:15 15:00	101448 Introducción a la Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Inglés Gr 3 (María Brander) Laboratorio 1	101442 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Francés (Irene Rodríguez) Aula 7	101448 Introducción a la Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Inglés Gr 3 (María Brander) Laboratorio 2	101448 Introducción a la Interpretación Simult. 1ª Lengua Extr. Inglés Gr 5 (María Valdunciel) Laboratorio 2	

***Terminología Aplicada a la traducción y Traducción científico-técnica 1ª Lengua Extranjera Inglés***

Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre A y LARRINAGA

Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre LLAMAZARES y la Z

***Introducción a la Interpretación simultánea 1ª Lengua Extranjera Inglés***

Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre A y CARABIAS

Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre CASTELAR y GONZALEZ MARCOCCI

Grupo 3: Alumnos con primer apellido entre GONZALEZ PEREZ y MANZANAL

Grupo 4: Alumnos con primer apellido entre MANZANO y PIZARRO JUAREZ

Grupo 5: Alumnos con primer apellido entre PIZARRO MARTÍN y la Z

**CUARTO CURSO – SEGUNDO CUATRIMESTRE CURSO 22/23**

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
9:15 11:00	101463 Seminario de Traducción II 1ª Lengua Extr. Inglés (Rosario Martíny Francesca Placidi) Aula 6		101465 Seminario de Traducción II 1ª Lengua Extr. Alemán (Profesor por determinar) Aula 3	101464 Seminario de Traducción II 1ª Lengua Extr. Francés (Ángela Flores) Aula 8	101455 Aspectos Deontológicos de la Traducción y la Interpretación (Elena Palacio, Iris Holl) Aula 2
11:15 13:00	101472 Modalidades de Interpretación (Elena Palacio, Iciar Alonso y Andrea Fernández)  Aula 3 y Laboratorio 1 y 2	101464 Seminario de Traducción II 1ª Lengua Extr. Francés (Ángela Flores) Aula 8	101455 Aspectos Deontológicos de la Traducción y la Interpretación (Elena Palacio, Iris Holl) Aula 2	101472 Modalidades de Interpretación (Elena Palacio, Iciar Alonso y Andrea Fernández)  Aula 3 y Laboratorio 1 y 2  101463 Seminario de Traducción II 1ª Lengua Extr. Inglés (Rosario Martíny Francesca Placidi) Aula 2	101465 Seminario de Traducción II 1ª Lengua Extr. Alemán (Profesor por determinar) Aula 11

**OPTATIVAS – SEGUNDO CUATRIMESTRE CURSO 22/23**

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
9:15 11:00					
13:15 15:00	<p align="center">104619 Traducción Literaria inglés 1ª o 2ª Lengua Extr. (África Vidal, Francesca Placidi) Aula 7</p> <p align="center">104644 Postedición (José M. Bustos, Emilio Rodríguez) Informática 3 y aula 15</p>	<p align="center">101483 2ª Lengua Extr. III Inglés (Anna Quinault y Amalia Méndez) Aula 15</p> <p align="center">101484 2ª Lengua Extr. III Francés (Hend Ghidhaoui) Aula 14</p> <p align="center">101485 2ª Lengua Extr. III Alemán (Marian Recio) Aula 13</p> <p align="center">104648 2ª Lengua Extr. III Japonés (Sayaka Kato) Aula 8</p>	<p align="center">104619 Traducción Literaria inglés 1ª o 2ª Lengua Extr. (África Vidal, Francesca Placidi) Aula 6</p> <p align="center">104644 Postedición (José M. Bustos, Emilio Rodríguez) Informática 3 y aula 15</p>	<p align="center">101483 2ª Lengua Extr. III Inglés (Anna Quinault y Amalia Méndez) Aula 15</p> <p align="center">101484 2ª Lengua Extr. III Francés (Hend Ghidhaoui) Aula 14</p> <p align="center">101485 2ª Lengua Extr. III Alemán (Marian Recio) Aula 13</p> <p align="center">104648 2ª Lengua Extr. III Japonés (Sayaka Kato) Aula 8</p>	<p align="center">101486-101487-101488 Prácticas de Tradu. (Amalia Méndez et al.) Aula 2</p>

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
15:15 - 16:00		<p align="center">104610 Lengua Francesa para Traducción e Int II (Ana Paula de Oliveira y Candela Salgado) Aula 12</p>		<p align="center">104610 Lengua Francesa para Traducción e Int II (Ana Paula de Oliveira y Candela Salgado) Aula 12</p>	
16:15 - 17:00	<p align="center">101490 Traducción Audiovisual Inglés Gr.1 (Laura González) Informática 3</p> <p align="center">101494* Interpretación Simultánea Avanzada (Inglés) (María Brander) Laboratorio 1</p>	<p align="center">104610 Lengua Francesa para Traducción e Int II (Ana Paula de Oliveira y Candela Salgado) Aula 12</p> <p align="center">104646 Alemán C Preparatorio 2 Petra Zimmermann Aula 10</p>	<p align="center">101490 Trad. Audiovisual Inglés Plenaria (Laura González) Aula 7</p> <p align="center">101494* Interpretación Simultánea Avanzada (Inglés) (María Brander) Laboratorio 1</p>	<p align="center">104646 Alemán C Preparatorio 2 Petra Zimmermann Aula 10</p> <p align="center">104610 Lengua Francesa para Traducción e Int II (Ana Paula de Oliveira y Candela Salgado) Aula 12</p>	

Revisado 25 de noviembre de 2022

16:15 - 17:00		101495 Estudios y Tendencias en Interpretación Iciar Alonso Aula 8		101495 Estudios y Tendencias en Interpretación Iciar Alonso Aula 8	
17:15 - 18:00	101490 Traducción Audiovisual Inglés Gr.1 (Laura González) Informática 3  101494* Interpretación Simultánea Avanzada (Inglés) (María Brander) Laboratorio 1  101476 Lengua Portugués IV y su Traducción (Rebeca Hernández e Inés Velázquez) Aula 9	101476 Lengua Portugués IV y su Traducción (Rebeca Hernández e Inés Velázquez) Aula 9  104646 Alemán C Preparatorio 2 Petra Zimmermann Aula 10  101495 Estudios y Tendencias en Interpretación Iciar Alonso Aula 8	101490 Trad. Audiovisual Inglés Plenaria (Laura González) Aula 7  101494* Interpretación Simultánea Avanzada (Inglés) (María Brander) Laboratorio 1	104646 Alemán C Preparatorio 2 Petra Zimmermann Aula 10  101495 Estudios y Tendencias en Interpretación Iciar Alonso Aula 8	
18:15 - 19:00	101490 Traducción Audiovisual Inglés Gr.2 (Laura González) Informática 3  104641 Traducción directa I (3ª Lengua Extr.) Italiano (Yolanda Romano, Jorge J. Sánchez, Sara Velázquez) Aula 3	101476 Lengua Portugués IV y su Traducción (Rebeca Hernández e Inés Velázquez) Aula 9  101478 Lengua Italiana II (Sara Velázquez) Aula 12  101480 Lengua Italiana IV y su Traducción (Francesca Mirti) Aula 3  104643 Localización II Jesús Torres Informática 4	104641 Traducción directa I (3ª Lengua Extr.) Italiano (Yolanda Romano, Jorge J. Sánchez, Sara Velázquez) Aula 3	101478 Lengua Italiana II (Sara Velázquez) Aula 12  101480 Lengua Italiana IV y su Traducción (Francesca Mirti) Aula 3	

19:15 - 20:00	101490 Traducción Audiovisual Inglés Gr.2 (Laura González) Informática 3	101478 Lengua Italiana II (Sara Velázquez) Aula 12	104641 Traducción directa I (3ª Lengua Extr.) Italiano (Yolanda Romano, Jorge J. Sánchez, Sara Velázquez) Aula 3	101478 Lengua Italiana II (Sara Velázquez) Aula 12	
	104641 Traducción directa I (3ª Lengua Extr.) Italiano (Yolanda Romano, Jorge J. Sánchez, Sara Velázquez) Aula 3	101480 Lengua Italiana IV y su Traducción (Francesca Mirti) Aula 3		101480 Lengua Italiana IV y su Traducción (Francesca Mirti) Aula 3	
		104643 Localización II Jesús Torres Informática 4			

- La asignatura *Lengua Alemana B1+* (104616), optativa de segundo cuatrimestre, corresponde a la asignatura del mismo nombre de la Facultad de Filología, con código 102606. El área de Filología Alemana ofrece 15 plazas, que se adjudicarán por riguroso orden de llegada. Se remite a la guía de la Facultad de Filología en relación con su horario y fechas de examen.
- La asignatura Lengua portuguesa II (código 101474), optativa de segundo cuatrimestre, corresponde a la asignatura del mismo nombre con código 102801 del Grado en Estudios Portugueses y Brasileños. Se remite a la guía de la Facultad de Filología en relación con su horario y fechas de examen.
- Distribución de grupos de Traducción audiovisual Inglés:  
Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre A y LÓPEZ DE GOIKOETXE  
Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre LÓPEZ GARCÍA y la Z
- \* La asignatura Interpretación Simultánea Avanzada comenzará a las 15.30 h